

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte  
**Band:** 14 (1938)  
**Heft:** 34  
  
**Rubrik:** Die 11. Seite

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Jetzt wird er gleich von einer Brause träumen.

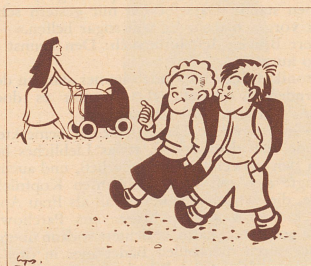
Zeichnung Koob

Der arme Vogel. «Schickt Ihnen denn Ihr Sohn niemals irgendwelche Geschenke aus Brasilien?»  
«Doch — im vorigen Jahr hat er uns einen Papagei geschickt, aber der war so zähe, daß wir keinen Bissen herunterbringen konnten!»

Fremdenführer: «Dies, meine Herrschaften, ist der größte Wasserfall des Landes. Darf ich die Damen bitten, die Unterhaltung zu unterbrechen, damit man das donnernde Geräse der zu Tal stürzenden Wassermassen hören kann?»

Vorher eine Suppe. «Wir haben zwei Qualitäten von Schildkrötensuppe», sagte der Kellner, «echte Schildkrötensuppe und künstliche!»

«Und worin besteht der Unterschied?» fragte der Gast.  
«Nun, die künstliche machen wir aus einem Schildkrötensuppenwürfel und die echte aus zwei!»



«Wie gefällt es dir eigentlich jetzt als Erstkläßler?»  
«Gar nicht; weißt du, mich reut die Zeit, wo ich noch meinen eigenen Wagen hatte.»  
— *Et pour tes débuts, comment trouves-tu cette vie d'école?*  
— *Pas merveilleux! Je préfère le temps où je possédais ma propre voiture.*

Brown, Chikago, sandte zwei leere Benzinkannen mit einem höhnischen Begleitschreiben an eine Autofabrik. «Machen Sie mir einen Ihrer berühmten Wagen daraus!» stand in dem Schreiben. Am nächsten Tag wurde das Auto geliefert. Das Begleitschreiben lautete: «Was sollen wir mit der zweiten Kanne machen?»

Grammaire. Oncle Paul demande au petit Henri:  
— Qu'as-tu appris à l'école, ce matin?  
— J'ai appris les genres... maman est féminin.  
— Et toi?  
— Masculin.  
— Et ton papa?  
— Singulier, c'est maman qui le dit.

Le journaliste anglais, Ward Price, était en voyage avec sa petite fille. A un moment donné, le train passa en vue d'une ville d'où se détachait, au premier plan, un imposant bâtiment.

— Qu'est-ce que c'est que cette grande maison? demanda l'enfant à son père.

— C'est la prison, répondit Ward Price.

Alors, comme le journaliste, quelque temps auparavant, avait fait un reportage sur les prisons, la fillette ajouta à haute voix:

— Est-ce la prison dans laquelle tu as été, papa?

Tout le compartiment foudroya du regard Ward Price, qui avoua ne s'être jamais senti aussi affreusement gêné.

# Die Seite



«Schauen Sie sich bloß meinen Mann an! Er probiert auch jedes Mittel, um sich interessant zu machen.»

— *Regardez-moi ça! Il faut toujours que mon mari trouve un truc pour se rendre intéressant.*

(Das illustrierte Blatt)



«Ich teile gerne mit dir alle deine Sorgen... aber sei so gut und heule in dein eigenes Glas.»

— *Crois bien, mon vieux, que je compatissais à tes malheurs; mais sois gentil, vœux-tu? Pleure dans ton propre verre!*



«Lukas, mach die Türe zu — es zieht!...»

— *Jacques, je vous en prie, fermez la porte, il y a un de ces courants d'air...*



Mizzis Kampf mit dem Drachen. — *Le chat et le serpent.*

(Neue illustrierte Zeitung)